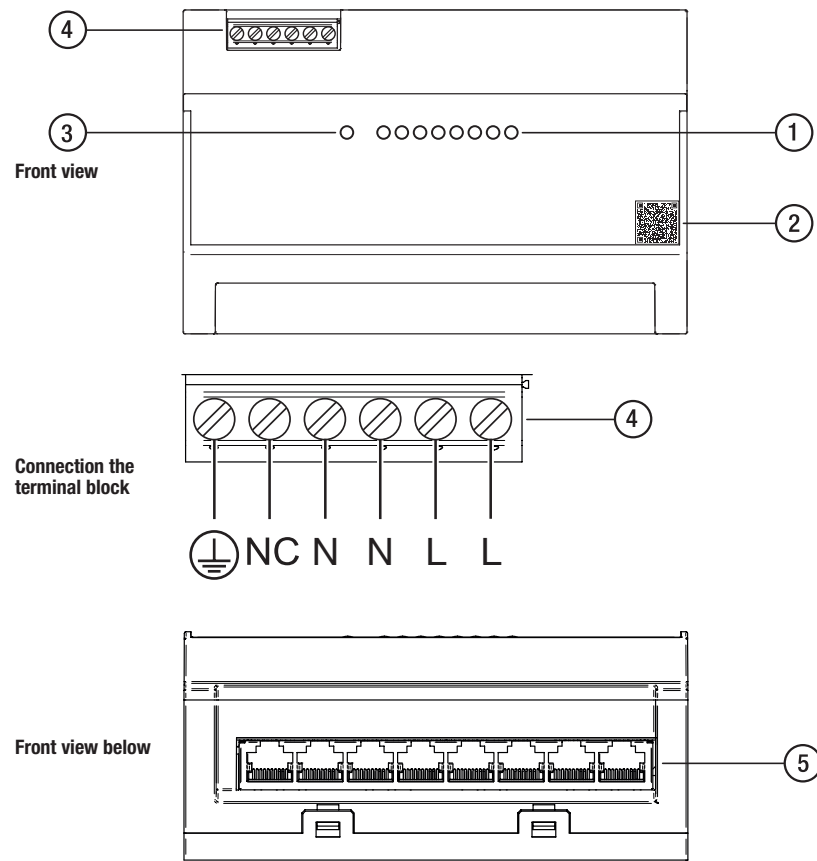


Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Instrucciones de montaje de servicio
 Istruzioni per l'uso
 Montage- en bedieningshandleiding
 Instrukcja montażu i eksploatacji
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 安装和操作手册

IS/S 8.1.1

DE IP-Switch, 8 Ports, Fast Ethernet, REG
 EN IP Switch, 8 Ports, Fast Ethernet, MDRC
 FR IP Switch, 8 Ports, Fast Ethernet, MRD
 ES IP Switch, 8 Puertos, Fast Ethernet, MDRC
 IT Switch IP, 8 porte, Fast Ethernet, DIN
 NL IP Switch, 8 Ports, Fast Ethernet, DINr
 PL IP Switch, 8 Ports, Fast Ethernet, REG
 RU IP коммутатор, 8 портов, Ethernet, MDRC
 CN IP交换机, 8端口, 高速以太网, 导轨安装

2CDG941232P0001 Rev. B



Geräte-Anschluss

- LED-Anzeigelelemente für Port-Status
- Data-Matrix-Code
- LED-Anzeigelelement für Gerätestatus
- 6-poliger Klemmblock mit Schraubverriegelung

Erde Symbol: Schutzerdung
 NC: Not connected (nicht verbunden)
 N: Nullleiter
 L: Phase

⑤ 8 x RJ45-Buchse für 10/100-Mbit/s-Twisted-Pair-Verbindungen

Gerätebeschreibung

Der IP-Switch in Industriequalität ist ein unmanaged Fast-Ethernet (100 Mbit/s) Switch mit 8 Ports. Die Geräte sind für den Einbau in Elektroverteiler und Kleingehäusen zur Schnellbefestigung auf einer Tragschiene von 35 mm konzipiert (nach DIN EN 60715).

Technische Daten (Auszug)

Versorgungsspannung
 1 Spannungseingang
 Nennspannungsbereich 100 V AC ... 240 V AC, 50 Hz ... 60 Hz
 Spannungsbereich inklusive maximaler Toleranzen 85 V AC ... 264 V AC, 47 Hz ... 63 Hz
 Anschlussart 6-poliger Klemmblock mit Schraubverriegelung
 Anzugsdrehmoment min. Leiterquerschnitt 0,5 Nm ... 0,6 Nm
 max. Leiterquerschnitt 0,14 mm² (AWG26)
 max. Leiterquerschnitt 1,5 mm² (AWG16)
 Absolierlänge 6 mm
 Spannungsausfallüberbrückung 10 ms bei 115 V AC
 40 ms bei 230 V AC
 Vorsicherung 16 A mit 1,5 mm² (AWG16) oder entsprechend dem verwendeten Leitungsquerschnitt kleiner
 Einschaltspitzenstrom 25 A bei 115 V AC
 45 A bei 230 V AC
 Überspannungskategorie III gemäß EN 60664-1

Klimatische Bedingungen im Betrieb
 Umgebungslufttemperatur -5 °C ... +60 °C Derating
 Luftfeuchtigkeit 20 % ... 90 % (nicht kondensierend)
 Luftdruck ohne Derating min. 795 hPa (+2000 m)
 max. 1060 hPa (-400 m)

Luftdruck mit Derating (-5 °C ... +50 °C)
 min. 700 hPa (+3000 m)

Ethernet Ports
 8 x 10/100-Mbit/s-Port
 Netzkomponenten entsprechend der Norm IEEE 802.3 10BASE-T/100BASE-TX
 RJ45-Buchse
 Dieser Port unterstützt: Autonegotiation
 Autopolarität
 Autocrossing
 100 Mbit/s halbduplex,
 100 Mbit/s voll duplex
 10 Mbit/s halbduplex,
 10 Mbit/s voll duplex
 2 gemäß EN 60664-1

Verschmutzungsgrad
 Schutzart IP20
 Brennbarkeitsklasse V-0 gemäß UL 94

Bedienung und Anzeige

Nach dem Anlegen der Versorgungsspannung führt das Gerät einen Selbsttest durch. Während dieser Aktionen leuchten die unterschiedlichen LEDs auf.
 Power: LED gibt Auskunft über den Status der Stromversorgung.
 LAN/LINK: LEDs liefern Port-bezogene Informationen

Montage

Das Gerät ist konzipiert für den Einbau in Elektroverteilern und Kleingehäusen zur schnellen Montage auf einer 35-mm-Tragschiene gemäß DIN EN 60715. Das Gerät kann in jeder Einbaulage montiert werden.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über 6-poligen Klemmblock mit Schraubverschluss.
 Schließen Sie die Drähte gemäß der Pinbelegung an.
 Befestigen Sie die Drähte im Klemmblock, indem Sie die Klemmschrauben festziehen.
 Datenkabel: 8 x RJ45-Buchse für Twisted Pair-Verbindungen mit 10/100 Mbit/s.

Eine ausführliche Beschreibung finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com. Matrix-Codes auf Produkt und Verpackung.

DE

Device description

The IP Switch is an industrial-grade, 8 Ports, Fast Ethernet (100 Mbit/s), unmanaged switch, designed for installation in electrical distribution boards and small housings for rapid mounting on 1.38 in (35 mm) DIN rails (to EN 60715).

Technical data (excerpt)

Supply voltage
 1 voltage input
 Rated voltage range 100 V AC ... 240 V AC, 50 Hz ... 60 Hz
 Voltage range incl. maximum tolerances 85 V AC ... 264 V AC, 47 Hz ... 63 Hz
 Connection type 6-pin terminal block with screw lock
 Tightening torque 4.4 lb-in ... 5.3 lb-in (0.5 Nm ... 0.6 Nm)
 min. conductor diameter 0.14 mm² (AWG26)
 max. conductor diameter 1.5 mm² (AWG16)
 Stripping length 6 mm
 Power loss buffer 10 ms at 115 V AC
 40 ms at 230 V AC
 Back-up fuse 16 A with 1.5 mm² (AWG16) or smaller according to the wire cross-section used
 Peak inrush current 25 A at 115 V AC
 45 A at 230 V AC
 III according to EN 60664-1

Overvoltage category
 Climatic conditions during operation
 Ambient air temperature +23 °F ... +140 °F (-5 °C ... +60 °C) Derating
 Humidity 20 % ... 90 % (non-condensing)
 Air pressure without derating min. 795 hPa (+2000 m)
 max. 1060 hPa (-1312 ft, -400 m)

Luftdruck mit derating +23 °F ... +122 °F (-5 °C ... +50 °C)
 min. 700 hPa (+9842 ft, +3000 m)

Ethernet Ports
 8 x 10/100-Mbit/s twisted pair port according to the IEEE 802.3 10BASE-T/100BASE-TX standard
 Port RJ45 socket
 Port supports: Autonegotiation
 Autopolarität
 Autocrossing
 100 Mbit/s half-duplex mode,
 100 Mbit/s full duplex mode,
 10 Mbit/s half-duplex mode,
 10 Mbit/s full duplex mode
 2 according to EN 60664-1

Pollution degree
 Protection classes
 Degree of protection IP20
 Fire classification Flammability V-0 as per UL 94

Operation and display

After the supply voltage is switched on, the device performs a self-test. During this process, various LEDs light up.
 Power: LED provides information on the status of the power supply.
 LAN/LINK: LEDs provide port-related information

Mounting

The device is designed for installation in electrical distribution boards and small housings for rapid mounting on a 1.38 in (35 mm) mounting rail in accordance with EN 60715. The installation position can be selected as required.

Connection

The electrical connection is made via 6-pin terminal block with screw lock.
 Connect the wires according to the pin assignment.
 Fasten the wires in the terminal block by tightening the terminal screws.
 Data cables: 8 x RJ45 socket for 10/100 Mbit/s Twisted Pair connections.

For a detailed description, please refer to the technical documentation for the device. It is available for download on the Internet at www.abb.com. Matrix codes on product and packaging.

EN

Raccordement de l'appareil

- Éléments d'affichage LED pour état du port
- Code de matrice de données
- Élément d'affichage LED pour état de l'appareil
- Bornier à 6 pôles avec verrouillage par vis

Symbole Terre : Mise à la terre de protection
 NC : Not connected (non connecté)
 N : Neutre
 L : Phase

⑤ 8 ports RJ45 pour connexions à paires torsadées 10/100 Mbit/s

Description de l'appareil

Le commutateur IP de qualité industrielle est un commutateur Fast Ethernet (100 Mbit/s) non géré avec 8 ports. Les appareils sont conçus pour être montés dans des distributeurs de courant et des coffrets de petite taille pour la fixation rapide sur un rail DIN de 35 mm (selon DIN EN 60715).

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension d'alimentation
 1 entrée de tension
 Plage de tension nominale 100 V CA ... 240 V CA, 50 Hz ... 60 Hz
 Plage de tension avec tolérances maximales 85 V CA ... 264 V CA, 47 Hz ... 63 Hz
 Type de raccordement Bornier à 6 pôles avec verrouillage par vis
 Couple de serrage 0,5 Nm ... 0,6 Nm
 Section de conducteur min. 0,14 mm² (AWG26)
 Section de conducteur max. 1,5 mm² (AWG16)
 Longueur de dénudage de câble 6 mm
 Compensation de la perte de tension 10 ms pour 115 V CA
 40 ms pour 230 V CA
 Fusible de secours 16 A avec 1,5 mm² (AWG16) ou plus petit selon la section de câble utilisée
 Courant d'appel 25 A pour 115 V CA
 45 A pour 230 V CA
 III selon EN 60664-1

Conditions climatiques en fonctionnement
 Température de l'air ambiant -5 °C ... +60 °C déclassement
 Humidité 20 % ... 90 % (sans condensation)
 Pression de l'air sans déclassement 795 hPa min. (+2 000 m)
 1060 hPa max. (-400 m)

Pression de l'air avec déclassement (-5 °C ... +50 °C)
 700 hPa (+3000 m) min.

Ports Ethernet
 8 ports 10/100 Mbit/s
 Composants réseau conformément à la norme IEEE 802.3 10BASE-T/100BASE-TX
 Port RJ45
 Ce port prend en charge : Auto-négociation
 Polarité
 Autocrossing
 Mode semi-duplex 100 Mbit/s,
 mode duplex intégral 100 Mbit/s,
 Mode semi-duplex 10 Mbit/s,
 mode duplex intégral 10 Mbit/s
 2 selon EN 60664-1

Degré de salissure
 Classes de protection
 Indice de protection IP20
 Classe de feu V-0 selon UL 94

Utilisation et affichage

Une fois la tension d'alimentation appliquée, l'appareil effectue un auto-test. Les différentes LED s'allument au cours de ces actions.
 Power : la LED donne des indications sur l'état de l'alimentation électrique.
 LAN/LINK : les LED fournissent des informations relatives au port.

Montage

L'appareil est conçu pour être monté dans des distributeurs de courant et des coffrets de petite taille pour le montage rapide sur un rail DIN de 35 mm selon DIN EN 60715. L'appareil peut être monté dans n'importe quelle position.

Raccordement

Le raccordement électrique se fait via un bornier à 6 pôles avec verrouillage par vis.
 Raccordez les fils selon l'affectation des broches.
 Fixez les fils dans le bornier en serrant les vis de fixation.
 Câble de données : 8 ports RJ45 pour connexions à paires torsadées de 10/100 Mbit/s.

Vous trouverez une description détaillée dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci en ligne à l'adresse www.abb.com. Codes de matrice sur le produit et l'emballage.

FR

Conexión del aparato

- Elementos de indicación LED para estado del puerto
- Código de matriz de datos
- Elemento de indicación LED para estado del aparato
- Bloque de terminales de 6 polos con cierre de rosca

de rosca símbolo de tierra: puesta a tierra de protección
 NC: Not connected (no conectado)
 N: conductor neutro
 L: fase

⑤ 8 x conector hembra RJ45 para conexiones de par trenzado de 10/100 Mbits/s

Descripción del aparato

El IP Switch en calidad industrial es un interruptor Fast-Ethernet (100 Mbits/s) no gestionado con 8 puertos. Los aparatos se han concebido para el montaje en distribuidores eléctricos y pequeñas carcassas para una fijación rápida en raíles de montaje de 35 mm (según DIN EN 60715).

Datos técnicos (fragmento)

Tensión de suministro
 1 entrada de tensión
 Rango de tensión nominal 100 V CA ... 240 V CA, 50 Hz ... 60 Hz
 Rango de tensión, tolerancias máximas incluidas 85 V CA ... 264 V CA, 47 Hz ... 63 Hz
 Tipo de conexión Bloque de terminales de 6 polos con cierre de rosca
 Par de apriete 0,5 Nm ... 0,6 Nm
 Sección de cable mín. 0,14 mm² (AWG26)
 Sección de cable máx. 1,5 mm² (AWG16)
 Longitud de desaislado 6 mm
 Puente de fallo de tensión 10 ms a 115 V CA
 40 ms a 230 V CA
 Fusible previo 16 A con 1,5 mm² (AWG16) o menor según la sección de cable utilizada
 Corriente de pico de conexión 25 A a 115 V CA
 45 A a 230 V CA
 III según EN 60664-1

Condiciones climáticas en servicio
 Temperatura del aire ambiente -5 °C ... +60 °C de degradación
 Humedad del aire 20 % ... 90 % (sin condensación)
 Presión de aire sin degradación Min. 795 hPa (+2000 m)
 Máx. 1060 hPa (-400 m)

Presión de aire con degradación (-5 °C ... +50 °C)
 Min. 700 hPa (+3000 m)

Puertos de Ethernet
 8 x puerto de 10/100 Mbits/s
 Componentes de red conformes a la norma IEEE 802.3 10BASE-T/100BASE-TX
 Conector hembra RJ45
 Este puerto es compatible con: Negociación automática
 Polaridad automática
 Cruce automático
 100 Mbits/s semidúplex
 100 Mbits/s dúplex
 10 Mbits/s semidúplex
 10 Mbits/s dúplex
 2 según EN 60664-1

Grado de contaminación
 Clases de protección
 Tipo de protección IP20
 Clase de inflamabilidad V-0 según UL 94

Manejo y visualización

Tras aplicar la tensión de suministro, el aparato ejecuta una autoprueba. Durante estas acciones se iluminan diferentes LED.
 Power: LED informa sobre el estado del suministro de corriente.
 LAN/LINK: LED informan sobre el puerto

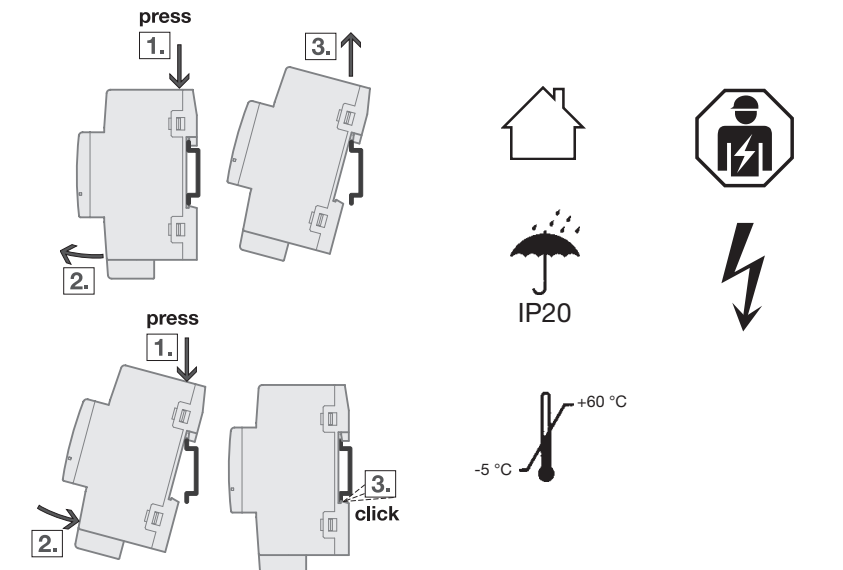
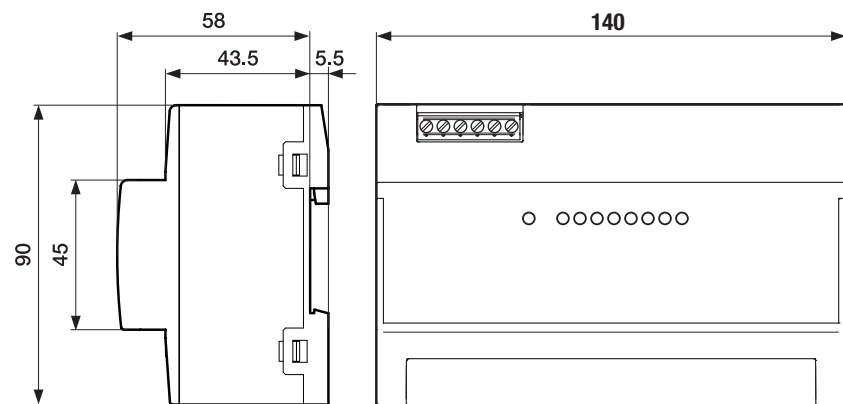
Montaje

El aparato está concebido para el montaje en distribuidores eléctricos y carcassas pequeñas para un montaje rápido en un rail de montaje de 35 mm según DIN EN 60715. El aparato puede montarse en cualquier posición.

Conexión

La conexión eléctrica se realiza por medio de un bloque de terminales de 6 polos con cierre de rosca. Conecte los hilos según la asignación de pines.
 Fije los hilos al bloque de terminales mientras aprieta los tornillos de terminales.
 Cable de datos: 8 x conector hembra RJ45 para conexiones de par trenzado con 10/100 Mbits/s.

En la documentación técnica del aparato encontrará una descripción detallada. Dicha documentación está disponible para su descarga en Internet en www.abb.com. Códigos de matriz en el producto y el embalaje.



Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer kostenfreien Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung.
 Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich.
 Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

Gefahr

Sie betreiben dieses Gerät mit Strom. Bei unsachgemäßer Verwendung des Gerätes besteht die Gefahr von Körperverletzungen oder erheblichen Sachschäden. Der ordnungsgemäße und sichere Betrieb dieses Gerätes hängt von der ordnungsgemäßen Handhabung während des Transports, der ordnungsgemäßen Lagerung und Installation sowie der sorgfältigen Bedienung und Wartung ab.

- Trennen Sie das Gerät vor der Montage und Demontage von der Stromversorgung.
- Setzen Sie ausschließlich qualifiziertes Personal für Arbeiten am Gerät ein

Wichtige Hinweise
 Sicherheit:

- Lesen Sie vor dem Anschließen eines Kabels das Produkthandbuch sowie die Sicherheitshinweise und Warnhinweise.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit unbeschädigten Komponenten.

- Das Gerät ist frei von Servicekomponenten. Schalten Sie bei einem beschädigten oder fehlerhaften Gerät die Versorgungsspannung aus und wenden Sie sich an den ABB-Support. Weitere Informationen finden Sie unter www.abb.com.

Wartung

Betreiben Sie dieses Gerät entsprechend den Spezifikationen.
 Prüfen Sie abhängig vom Verschmutzungsgrad der Betriebsumgebung in regelmäßigen Abständen den freien Zugang zu den Lüftungsschlitzen des Gerätes.

Öffnen Sie das Gehäuse nicht.
 Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Körperverletzungen oder Materialschäden führen.
 Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch!

Danger

You operate this device with electricity. Improper usage of the device entails the risk of physical injury or significant property damage. The proper and safe operation of this device depends on proper handling during transportation, proper storage and installation, and careful operation and maintenance.

- Disconnect the device from the power supply before mounting and demounting.
- Only allow qualified personnel to work on the device.

Important notes
 Safety:

- Before connecting any cable, read the product manual and the safety instructions and warnings.
- Operate the device with undamaged components exclusively.

- The device is free of any service components. In case of a damaged or malfunctioning device, turn off the supply voltage and contact ABB support. Further information is available at www.abb.com.

Maintenance

Operate this device according to the specifications.
 Depending on the degree of pollution in the operating environment, check at regular intervals that the ventilation slots in the device are not obstructed.
 Do not open the housing.
 Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.
 Opening the device voids the warranty.

Danger

Ce produit fonctionne à l'électricité. Une utilisation non conforme de l'appareil peut entraîner des blessures corporelles ou des dommages matériels considérables. Seuls une manipulation conforme lors du transport, un stockage et une installation conformes ainsi qu'une utilisation et un entretien rigoureux garantissent le fonctionnement conforme et sûr de cet appareil.

- Déconnectez l'appareil de l'alimentation électrique avant toute opération de montage et de démontage.
- Autorisez uniquement le personnel qualifié à procéder aux travaux sur l'appareil.

Remarques importantes
 Sécurité :

- Avant de procéder au raccordement d'un câble, lisez attentivement le manuel produit ainsi que les remarques liées à la sécurité et les mises en garde.
- Utilisez l'appareil exclusivement avec des composants en parfait état.

- L'appareil est exempt de composants de service. En cas de défaut ou de dommage sur l'appareil, coupez la tension d'alimentation et contactez le support technique ABB. Vous trouverez plus d'informations sur www.abb.com.

Maintenance

Utilisez l'appareil conformément aux spécifications.
 En fonction du degré de salissure de l'environnement de fonctionnement, contrôlez à intervalles réguliers le libre accès aux fentes de ventilation de l'appareil.

Ne pas ouvrir le boîtier.
 Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures corporelles ou des dommages matériels.
 L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !

Peligro

Opere este aparato con corriente. En caso de un uso inadecuado del aparato, existe el peligro de lesiones físicas o daños materiales considerables. El servicio correcto y seguro de este aparato depende de su correcta manipulación durante el transporte, el correcto almacenamiento e instalación, así como un manejo y mantenimiento cuidadosos.

- Desconecte el aparato del suministro de corriente antes de su montaje y desmontaje.
- Solo personal cualificado podrá trabajar en el aparato.

Indicaciones importantes
 Seguridad:

- Antes de conectar un cable, lea el manual del producto, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias.
- Opere el aparato únicamente con componentes que no presenten daños.

- El aparato no tiene componentes de servicio. En caso de un aparato dañado o defectuoso, desconecte la tensión de suministro y póngase en contacto con el soporte de ABB. Encontrará más información en www.abb.com.

Mantenimiento

Opere este aparato según las especificaciones.
 En función del grado de suciedad del entorno de servicio, compruebe el acceso libre a las ranuras de ventilación del aparato en intervalos regulares.

No abra la carcasa.
 La inobservancia de las presentes instrucciones puede provocar lesiones físicas o daños materiales.
 Al abrir el aparato se extingue el derecho a garantía.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Straße 82,
 69123 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 📠 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/knx
www.abb.com/knx
 E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

